



02.11.12

דף מידע 138

חברי ארגון נכבדים

02.11.1942 – יום חיסול הגטו בבילגוראי ציון 70 שנה לחיסול הקהילה היהודי בבילגוראי

חיסול הגטו הבילגוראי ברחוב השלישי במאי, היווה למעשה את תחילתה של השמדת יהודי העיירה שלא השכילו לברוח ממנה בעוד מועד. חיסול הגטו לווה במעשי רצח ברחובות העיירה, אקציות רצח בבית הקברות, והובלת מצעד של יהודים לעיירה הסמוכה ז'ברז'ניץ העמסתם על קרונות רכבת והובלתם למחנה ההשמדה בלז'ץ. גם במסע מוות זה נעשו מעשי זוועה של רצח והתעללויות מצד הגרמנים המלווים את הצועדים ומשתפי פעולה פולנים אך בעיקר אוקראינים.

ידידנו הנוצרים של בילגוראי, [אנשי ארגון בשביס זינגר, ראש העיר – מר יאנוש רוסלאן, וחלק מחברי המועצה] עשו להם בשנים האחרונות מנהג לפקוד בלילה בכל שנה ב 2 בנובמבר את בית הקברות היהודי, לעשות אזכרה ליהודי בילגוראי שנרצחו ולהדליק נרות.

שני מכתבים הגיעו אלינו אתמול, האחד מארתור בארה [Artur Bara] ידידנו, על אף שהוא נוצרי, ובגלל פועלו הרב לקירוב הלבבות בינינו לבין תושבי בילגוראי, ניתן לכנותו בתואר "יהודי בר-כבוד" והשני מכתבו של ראש העיר מר יאנוש רוסלאן [Janusz Roslan]. שני המכתבים מביעים את הרגשותיהם. ראש העיר צירף גם תמונה מן האירוע המוצגת בזאת.

להלן מכתבו של מר רוסלאן בפולנית, ותרגומו כפי שעשו מר נפתלי בלבן אוברהנד ויוסי שובל [ותודתנו לשניים על עזרתם].

Mija 70 lat od najstraszliwszych wydarzen, jakie mialy miejsce w Bilgoraju.

Wciaz malo zniczy plonie w tym symbolicznym miejscu, ale jestem przekonany, ze z kazdym rokiem bedzie ich wiecej.

Czasu niestety nie da sie cofnac, ale mozna miec wplyw na ksztalt przyszlosci.

Wyrazy wspolczucia dla Calego Narodu Zydowskiego

Janusz Roslan

בעבור 70 שנה מאז התרחשו האירועים הנוראים ביותר שהתרחשו בבילגוראי. עדיין מעטים הנרות הבוערים במקום הסמלי הזה, אבל אני משוכנע שעם כל שנה שעוברת יהיו יותר מהם. את הזמן – למרבה הצער אי אפשר להחזיר לאחור, אבל יכולה להיות מכך השפעה על עיצוב העתיד. הבעת תנחומים לכל העם היהודי. יאנוש רוסלאן

להלן תרגום מכתבו של ארתור בארה:

לפני 70 שנה רצחו את אזרחנו, יהודי בילגוראי. במחווה של פיוס אנו מבקשים להביע את צערנו ותנחומנו ולהעלות את זכרם של הנספים לאותן משפחות שאבדו את יקיריהן בפעילות הרצחנית שהייתה בבילגוראי ארתור ובוניה בארה.

להלן תשובתי:

Thank you dear friends for remembering and offering us your sympathy, Your deeds have now special significance since in the world exist this phenomenon entitled Holocaust deniers, and due to the sad fact that as time passes there are unfortunately less and less among us who lived that time and remember it every minute, every day, 365 days around the year.

Best wishes to you and your family.

Israel Bar-On.

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 rivka783@zahav.net.il

ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 פקס: 03-5718129 baron-i@zahav.net.il

ארגון יוצאי בילגוראיי בישראל

Bilgoraj Jewish survivors Organization - Israel



www.bil-is.com



תודה חברים יקרים על שאתם זוכרים ומציעים לנו את ניחומיכם. מעשיכם, יש להם משמעות מיוחדת משום שבעולמנו קיימת התופעה המכונה מכחישי-השואה, ומשום העובדה העצובה שככל שהזמן חולף, לצערנו נותרים פחות ופחות מאותם שחיו את התקופה האיומה ההי, ושהם זוכרים אותה, כל דקה, כל שעה, כל יום במשך 360 יום בשנה. ברכותיי לכם ולבני משפחותיכם. ישראל בר-און.



נרות זיכרון דולקים על מצבת [לומרמן] הזכרון ליהודי בילגוראיי בבית העלמין היהודי ב 02.11.2012
[צילם ראש העיר ינוש רוסלן]

בברכה

רבקה ניב וישראל בר-און

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 rivka783@zahav.net.il
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 baron-i@zahav.net.il פקס: 03-5718129